

**Inafy Estates s.r.o.**

*a/and*

**Správa železnic, státní organizace**

**DODATEK Č. 1 K NÁJEMNÍ SMLOUVĚ**

***AMENDMENT NO. 1 TO LEASE AGREEMENT***

## DODATEK Č. 1 K NÁJEMNÍ SMLOUVĚ

## AMENDMENT NO. 1 TO LEASE AGREEMENT

### SMLOUVNÍ STRANY

tento dodatek č. 1 k nájemní smlouvě (dále jen „**Dodatek**“) byl uzavřen níže uvedeného dne mezi:

**Inafy Estates s.r.o.**, se sídlem V celnici 1028/10, Nové Město, 110 00 Praha 1, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp.zn. C 252819, IČO: 047 97 531, DIČ: CZ 047 97 531 (dále jen „**Pronajímatel**“)

a

**Správa železnic, státní organizace**, se sídlem Praha 1 - Nové Město, Dlážděná 1003/7, PSČ 110 00, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A vložka 48384, IČO 709 94 234, DIČ: CZ70994234 (dále jen „**Nájemce**“);

(Pronajímatel a Nájemce dále společně také jen „**Strany**“ či jednotlivě také „**Strana**“)

### PREAMBULE

- A)** Nájemce, jako nájemce, a Pronajímatel, jako pronajímatel, uzavřeli dne 14.09.2022 nájemní smlouvu (dále „**Nájemní smlouva**“ nebo „**Nájem**“), ohledně nájmu nebytových prostor v Nemovitosti (dále „**Prostory**“), jak jsou definovány v Článku 1. (Definice) Nájemní smlouvy.
- B)** Strany mají zájem prodloužit trvání Doby nájmu (jak je definována v Nájemní smlouvě) a za tímto účelem uzavírají tento Dodatek.
- C)** Vzhledem k výše uvedenému se Strany rozhodly uzavřít tento Dodatek. Uzavřením tohoto Dodatku se Dodatek stává součástí Smlouvy. Práva a závazky z tohoto Dodatku se považují za práva a závazky ze Smlouvy.

### THE PARTIES

This amendment no. 1 to lease agreement (the „**Amendment**“) was concluded on the date set forth below by and between:

**Inafy Estates s.r.o.**, with its registered seat at V celnici 1028/10, Nové Město, 110 00 Prague 1, registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, file No. C 252819, ID No.: 047 97 531, Tax ID No.: CZ 04797531 (the „**Landlord**“)

and

**Správa železnic, státní organizace**, with its registered office at Praha 1 - Nové Město, Dlážděná 1003/7, Postal Code 110 00, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file No. A 48384, ID No.: 709 94 234, Tax ID No.: CZ70994234 (the „**Tenant**“);

(the Landlord and the Tenant also jointly the „**Parties**“ or separately the „**Party**“)

### PREAMBLE

- A)** The Landlord, as landlord, and the Tenant, as tenant, entered into the lease agreement, dated 14 September 2022 (the „**Lease Agreement**“ or the „**Lease**“), for the purpose of leasing the non-residential premises in the Property (the „**Premises**“), as specified in Article 1. (Definitions) of the Lease Agreement.
- B)** The Parties intend to extend the Term of the Lease (as defined in the Lease Agreement) and for this purpose they enter into this Amendment.
- C)** Regarding the above mentioned, the Parties have agreed to enter into this Amendment. By entering into this Amendment, the Amendment becomes part of the Lease Agreement. The rights and obliga-

**D)** Všechny pojmy uvedené v tomto Dodatku velkým písmenem, které zde nejsou definovány jinak, mají stejný význam, jaký je jim přiřazen v Nájemní smlouvě.

## **1 PŘEDMĚT DODATKU**

**1.1** Strany se dohodli na změnách Nájemní smlouvy v rozsahu tohoto článku.

**1.1.1** Definice „Doba nájmu“ v článku 1.1 Nájemní smlouvy (Definice) se ruší a nahrazuje následujícím zněním:

*„Doba nájmu“ znamená dobu určitou začínající Dnem zahájení a končící dne 31. prosince 2022;“*

## **2 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

**2.1** Tento Dodatek je vyhotoven ve 4 stejnopisech, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporu mezi českým a anglickým zněním je rozhodující české znění tohoto Dodatku.

**2.2** Ostatní ustanovení Nájemní smlouvy, která nejsou dotčena změnami uvedenými v Dodatku, zůstávají nezměněna.

**2.3** Tento Dodatek se dnem jeho uzavření stane nedílnou součástí Nájemní smlouvy a nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu Smluvními stranami.

**2.4** Smluvní strany tímto prohlašují, že podpisem tohoto Dodatku na sebe berou nebezpečí změny okolností a žádná ze Smluvních stran tedy není oprávněná domáhat se vůči druhé Smluvní straně a/nebo soudně obnovení jednání o Nájemní smlouvě nebo ukončení této Nájemní smlouvy z důvodu podstatné změny okolností zakládající hrubý nepoměr v právech a povinnostech Smluvních stran.

tions from this Amendment are considered to be rights and obligations from the Lease Agreement.

**D)** All capitalized terms not otherwise defined in this Amendment, shall have the same meaning as ascribed to them in the Lease Agreement.

## **1 SUBJECT OF THE AMENDMENT**

**1.1** The Parties agreed on the changes to the Lease Agreement within the scope stipulated in this Article.

**1.1.1** The definition of “Term of the Lease” as defined in Article 1.1 of the Lease Agreement (Definitions) shall be repealed and replaced with the following wording:

*“Term of the Lease” means a definite period commencing on the Lease Commencement Date and ending on 31 December 2022; “*

## **2 FINAL PROVISIONS**

**2.1** This Amendment has been executed in 4 original counterparts, two of which each Party shall receive. In case of discrepancies between Czech and English version of this Amendment, the Czech version shall prevail.

**2.2** Other provisions of the Lease Agreement not affected by this Amendment remain unchanged.

**2.3** This Amendment shall become an integral part of the Lease Agreement as of its execution and shall become valid and be effective on the day it is signed by all Parties.

**2.4** The Parties hereby declare that by the signing hereof they accept the risk of change of circumstances and that none of the Parties is entitled to claim from the other Party and/or through the judicial proceedings a restoration of negotiations about the Agreement or a termination hereof on the ground of substantial change of the circumstances creating a serious disproportion in rights and obligations of the Parties.

Dne/Date \_\_\_\_\_

Dne/Date \_\_\_\_\_

**PRONAJÍMATEL/LANDLORD**

**Inafy Estates s.r.o.**

\_\_\_\_\_  
Helen Mary Theresa Garbutt  
jednatel / executive director

\_\_\_\_\_  
Corporate Consulting a.s.  
jednatel / executive director

zastoupen při výkonu funkce / represented by  
Mrs Monika Marečková

Dne/Date \_\_\_\_\_

**NÁJEMCE/TENANT**

**Správa železnic, státní organizace**

\_\_\_\_\_  
Ing. Aleš Krejčí  
Náměstek generálního ředitele pro ekonomiku /  
Deputy CFO

**Ověřovací doložka změny datového formátu dokumentu podle § 69a zákona č. 499/2004 Sb.**

**Doložka číslo:** 3180615

**Původní datový formát:** application/pdf

**UUID původní komponenty:** 04725181-9052-4a50-918d-cdd2123c8b78

**Jméno a příjmení osoby, která změnu formátu dokumentu provedla:**

System ERMS (zpracovatel dokumentu Matyáš HRON)

**Subjekt, který změnu formátu provedl:** Správa železnic, státní organizace

**Datum vyhotovení ověřovací doložky:** 29.11.2022 19:22:00

